iglesia de San Bernardo

Munich

FRIEDERICH F. HAINDL, arquitecto

148-80

sinopsis

La iglesia es una construcción central, cuya planta adopta la forma de un pentágono irregular

Los muros exteriores son de fábrica de ladrillo y están coronados por un zuncho de atado de hormigón armado. Sus paramentos van enfoscados tanto por dentro como por fuera.

La cubierta está constituida a base de vigas metálicas que se entregan en las esquinas —sobre el zuncho de hormigón—, entre las que se acoplan vigas de celosía, de madera.

El interior, cuya máxima altura de techo es 25 m, nos muestra sus paredes interrumpidas por paneles prefabricados de hormigón, acristalados, con objeto de conseguir una adecuada iluminación.

El techo va revestido con madera formando como tienda de campaña. Los bancos están colocados en cuatro grupos alrededor del altar.

Más antigua, y al mismo nivel de la iglesia, se halla la casa parroquial, y un gran salón para diferentes actividades; unida ligeramente a éste, se levanta la torre de 37 m de altura.

Destaca el conjunto por su clara ordenación y acertado juego de volúmenes.

La iglesia es una construcción central, cuya planta pentagonal y el aspecto que ofrece el interior, con el techo revestido de madera, cubriéndola a modo de toldo, nos invita a reflexionar sobre su significación simbólica, de tabernáculo, de Dios entre los hombres.

Esta solución pentagonal supera las dificultades que presentan las iglesias de planta rectangular, para la formación de una unión de los devotos—de asamblea—mediante la oportuna modulación de espacios y colocación de bancos.

Estos aparecen organizados en cuatro bloques alrededor del altar, cuyo recinto viene acusado por una gran pintura al fresco—representando “La Última Cena”, obra que, al igual que la pintura del techo, es del profesor Nagel—, creando así un espacio central dirigido.

La iglesia tiene una anchura máxima en el interior de 34 m y su longitud es de 25 m, siendo de 20 m la altura del suelo al punto más elevado del techo.

Los muros exteriores son de ladrillo y van arriostrados por un zunchos de atado—de hormigón armado—y por columnas.

Dichos muros—cuyos paramentos han sido enfoscados por dentro y por fuera—aparecen interrumpidos por elementos prefabricados de hormigón, acristalados, con objeto de crear un espacio lo más claro posible, pero sin que moleste a los asistentes.

La cubierta está constituida por una serie de vigas metálicas—que se apoyan sobre el zuncho de hormigón—entre las que aparecen empotradas vigas de celosía, de madera.

Al mismo nivel de la iglesia, y contiguas a ella, están la sacristía y la casa parroquial, que, junto con una capilla para celebrar el culto los días laborables y un pequeño salón de actos, encierran un patio interior.

1. Sacristía.—2. Ornamentos.—3. Monaguillos.—4. Despacho.—5. Entrada.—6. Habitación.—7. Habitación capellán.—8. Pasillo.—9. Dormitorio.—10. Baño.—11. Sirvienta.—12. Despensa.—13. Huésped.—14. Cocina.—15. Dormitorio párroco.—16. Sala de estar.—17. Sala de espera.—18. Patio.—19. Capilla.—20. Salón de actos.—21. Exploradores.—22. Biblioteca.—23. Salón parroquial e iglesia de emergencia.

sección

El bloque de la sacristía aloja: La sacristía propiamente dicha en conexión con la iglesia; el departamento para ornamentos, la estancia para los monaguillos y un despacho.

En la casa parroquial aparecen definidas dos zonas: de vivienda y de despachos.

La zona dedicada a vivienda aloja cinco dormitorios—para el párroco, capellanes y huéspedes—, una sala estar-comedor y los servicios correspondientes.

Unida a ella, pero con relativa independencia, está la zona de recibimiento, con una sala de espera y dos despachos.

Finalmente, en el ala norte, y unida a la casa parroquial, se alzan las construcciones dedicadas a actividades parroquiales, constituidas por un gran salón de actos, de $20,50 \times 9,50$ m, transformable en iglesia de emergencia, la biblioteca y un local para los "boys scout".

En el lugar principal del conjunto—con clara visión urbanística—se halla la torre, de 37 m de altura, cuyo diseño moderno y textura de materiales—los paños son de hormigón visto—sirven para realzarla y convertirla en elemento dominante. Está situada junto al salón de actos.

Como aportación de las artes plásticas, la fachada de la iglesia presenta una escultura en bronce de San Bernardo, obra del escultor Toni Rückel, quien, asimismo, realizó el Sagrario y los candelabros del interior.

En definitiva, destaca esta parroquia, de Mú-nich, por la adecuada organización de espacios y disposición de los fieles, por su sencillez y por el acertado y movido juego de volúmenes.

Fotos: MAX PRUGGER

Paroisse Saint-Bernard à Munich

Friederich F. Haindl, architecte.

L'église est une construction centrale dont la forme est, en plan, un pentagone irrégulier.

Les murs extérieurs sont en brique et couronnés par un anneau d'assemblage en béton armé. Les parements sont enduits tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

La couverture est formée de poutres métalliques appuyées aux angles, sur l'anneau de béton, entre lesquelles sont fixées des poutres à treillis en bois.

À l'intérieur, le hauteur maximum de plafond est de 25 m. Les murs sont interrompus par des panneaux vitrés, préfabriqués, en béton, qui assurent un bon éclairage. Le plafond, recouvert de bois, a la forme d'une tente. Les bancs sont rangés en quatre groupes, autour de l'autel.

La maison paroissiale, plus ancienne, se trouve au même niveau que l'église, ainsi qu'un grand salon destiné à différentes activités. Tout à côté et uni à ce dernier par un porche s'élève le clocher de 37 m de haut.

L'ensemble est remarquable pour sa claire ordonnance et pour le jeu heureux des volumes.

Saint Bernard's Chapel, in Munich

Friederich R. Haindl, architect.

In plan form this church has the shape of an irregular pentagon.

The external walls are in brick and are crowned by a reinforced encircling concrete polygonal hoop. The surfaces of the walls are faced both on the outside and internally.

The roof consists of metal girders resting at the convergence of the walls on the concrete encircling girder. Timber trellice joists join these girders.

Inside, the maximum height of the ceiling is 25 ms, and the continuity of the walls is broken by prefabricated panels carrying glazing, which provides suitable daylight illumination. The roof structure is lined with wood, to give it an interior shape reminiscent of a large tent. The benches for the congregation are arranged in four groups round the altar.

The vicarage is older than the church structure, and is built on the same level. There is also a large church hall, suitable for a variety of functions allied to the chapel. Slightly linked with the church body is a 37 ms high tower.

The whole design is outstanding because of its clear organic relationship of forms and volumes.

Pfarrkirche Sankt Bernhard in München

Friederich F. Haindl, Architekt.

Die Kirche ist ein Zentralbau, dessen Grundriss die Form eines unregelmässigen Fünfeckes aufweist.

Die Aussenwände sind aus Ziegeln gefertigt und werden von einem Verbindungsreifen aus Stahlbeton gekrönt. Ihre Mauern sind sowohl von aussen als auch von innen verputzt.

Das Dach wird auf Grund von Stahlbalken gebildet, die an den Ecken zusammenlaufen—über dem Betonreifen—zwischen welche Holzfachwerk-Balken eingefügt sind.

Das Innere, dessen grösste Dachhöhe 25 m beträgt, zeigt uns seine von vorgefertigten Betonplatten unterbrochenen Wände, die verglast sind zu dem Zweck, eine entsprechende Beleuchtung zu erzielen. Das Dach ist getäfelt und weist die Form eines Zeltes auf. Die Bänke sind in vier Gruppen in Richtung zum Altar aufgestellt.

In der gleichen Höhe der Kirche befinden sich das ältere Pfarrhaus und ein grosser Saal für verschiedene Zwecke: leicht mit diesem verbunden erhebt sich der Turm von 37 m Höhe.

Es hebt sich das Ganze durch seine klare Ordnung und das getroffene Zusammenspiel der Ausmaasse hervor.